



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission
JUNIOR CERTIFICATE EXAMINATION, 2003

S 1

GREEK — ORDINARY LEVEL

(400 marks)

THURSDAY, 19 JUNE — AFTERNOON 2.00 to 4.30

1. A. Translate into English: [50] (40)

Ὁ δ' Ἑρμῆς Διὸς καὶ Μαίας υἱὸς ἦν, ἐν Ἀρκαδίᾳ, ποιμνῶν τε καὶ ἀγγελῶν χώρα, γεγονώς. ἔω δὲ γεννηθείς, μεσημβρία ἐφόρμιζεν, ἐσπέρα δὲ τοῦ Ἀπόλλωνος βοῦς ἔκλεψε. τὴν δὲ λύραν ἐποίησεν ἐκ νότου χελώνης, ἐπὶ τούτου τὰς ἑπτὰ χορδὰς τανύσας. τοὺς δὲ βοῦς ἔκλεψεν ἐπ' ὀπίσω ἐλάσας, ὥστε τὰ ἴχνη αὐτῶν πρὸς οἶκον τρέπεσθαι δοκεῖν. πρὸς δὲ τῇ λύρᾳ καὶ τὴν σύριγγα ἐξεῦρε. καὶ μὴν τῶν θεῶν ἄγγελος ὢν τοὺς ἀνθρώπους ἦγε τὴν ἐσχάτην εἰς Αἴδου πορείαν.

GREEK THROUGH READING

B. Answer *one* of the following questions:: (10)

- (i) Write a short note on Apollo.
- (ii) Describe briefly how Hades got a wife.

2. A. Translate into English: [50] (40)

Ἡρακλῆς ἦν Διὸς καὶ Ἀλκμήνης υἱός, καὶ ἐν σπαργάνοις ἔτι ὢν οὕτως ἰσχυρὸς ἦν ὥστε ὄφεις ἄγχειν δύνασθαι οὐς ἔπεμψεν Ἥρα ὡς διαφθεροῦντας αὐτόν. φιλόανθρωπος δ' ὢν, πολλὰ καὶ ἀγαθὰ ἔργα ἔδρασεν ἵνα οἱ ἄνθρωποι βίον ἔχοιεν εὐδαιμονέστερον. ἐν δὲ τῇ Ἡρακλέους αἵρεσει Ξενοφῶν λέγει ὅτι νεανία ὄντι τῷ Ἡρακλεῖ δύο γυναῖκες ἠπάντησαν, ὧν ἡ μὲν ἠδονὴν ἡ δὲ ἀρετὴν προύθηκεν. ἀρετὴν δ' ἀνθ' ἠδονῆς ἐλομένῳ φύλαξ ἐγένετο Ἀθηνᾶ.

GREEK THROUGH READING

B. Answer *one* of the following questions: (10)

- (i) Write a short note on Hera.
- (ii) Describe briefly *any one* of Heracles' twelve labours.

3. Translate into English:

[80]

(After the death of Agamemnon, Orestes is saved by Electra. He later returns to Mycenae with Pylades to avenge his father's death.)

ἐπεὶ δ' ὁ Ἀγαμέμνων οἴκαδε ἐπανέρχεται ἀπὸ τῆς Τροίας, ἡ γυνὴ αὐτοῦ καὶ ὁ Αἴγισθος αὐτὸν ἀποκτείνουσιν. μετὰ δὲ τὸν Ἀγαμέμνονος θάνατον, Ἡλέκτρα, μία τῶν τοῦ Ἀγαμέμνονος θυγατέρων, τὸν ἀδελφὸν Ὀρέστην ἐκκλέπτει, καὶ δίδωσι αὐτὸν ἀνδρὶ, Στροφίῳ ὀνόματι. ὁ δ' αὐτὸν τρέφει μετὰ Πυλάδου, παιδὸς ἰδίου. ἀνδρωθεὶς δ' Ὀρέστης ἐπανέρχεται εἰς Μυκῆνας μετὰ Πυλάδου, καὶ ἀποκτείνει τὴν τε μητέρα καὶ τὸν Αἴγισθον, τοὺς ἀποκτείναντας τὸν ἑαυτοῦ πατέρα.

ἐπανέρχομαι: I return. μετὰ (with Accusative case): after; (with Genitive case): with. ἐκκλέπτω: I rescue, steal away. δίδωσι: (she) gives. τρέφω: I rear, bring up. ἴδιος: his own. ἀνδρωθεὶς: having grown to manhood. τοὺς ἀποκτείναντας: those who had killed.

4. Read the following passage and then answer any six of the questions which follow:

[80]

(Dicaeopolis and his brother take Philip, who has become blind, to the doctor's house.)

τῇ οὖν ὑστεραίᾳ ἐπεὶ πρῶτον ἐγένετο ἡ ἡμέρα, τὰς γυναῖκας ἐν τῇ οἰκίᾳ λιπόντες ὁ τε Δικαιοπόλις καὶ ὁ ἀδελφὸς τὸν Φίλιππον εἰς τὴν ὁδὸν ἤγαγον. ὁ δὲ τῆς τοῦ πατρὸς χειρὸς ἐλάβετο ἀλλ' ὅμως πρὸς τοὺς λίθους πταίων πρὸς τὴν γῆν κατέπεσεν. ὁ οὖν πατὴρ αἶρει αὐτὸν καὶ φέρει. οὕτως οὖν πορευόμενοι δι' ὀλίγου ἀφίκοντο εἰς τὴν τοῦ ἱατροῦ οἰκίαν. ὁ δ' ἀδελφός, “ἰδοῦ,” ἔφη. “εἰς τοῦ ἱατροῦ ἤκομεν. ἐλθὲ δεῦρο καὶ κόπτε τὴν θύραν.” τοῦτο εἰπὼν ὁ ἀδελφὸς οἴκαδε ἐπανῆλθεν.

ὁ οὖν Δικαιοπόλις προσελθὼν ἔκοψε τὴν θύραν, ἀλλ' οὐδεὶς ἤλθεν. ἐπεὶ δ' αὐθις ἔκοψεν, δοῦλός τις ἐξελθὼν, “βάλλ' εἰς κόρακας,” ἔφη. “τίς ὦν σὺ κόπτεις τὴν θύραν;”

πταίων: stumbling. εἰς τοῦ ἱατροῦ: to the house of the doctor ἐπανῆλθεν: (he) returned. βάλλ' εἰς κόρακας: go to the crows! (= go to hell!).

- When do Dicaeopolis and his brother lead Philip to the road?
- What happens to Philip as we walks, even though he is holding his father's hand?
- How does Dicaeopolis then help his son?
- What does Dicaeopolis' brother do when they reach the doctor's house?
- What happens when Dicaeopolis knocks on the door for the first time?
- What does the slave say to Dicaeopolis?
- Write down an English word which is derived from each of the following Greek words: πρῶτον (line 1) and γῆν (line 3).
- Give the Nominative Case, Singular Number of γυναῖκας (line 1) and χειρὸς (line 3).

5. Translate into Greek:

[80]

- The young men are walking slowly into the city. (16)
- It is possible for us to hear the messenger. (16)
- This woman saw you in the marketplace. (16)
- Where are you going to now, Philip? (16)
- During the day we were running on the road. (16)

6. Answer *one* of the following: [30]
- (a) Write an account of the battle of Salamis. Remember to tell who fought in this battle, when it was fought, the tactics used, and which side was victorious.
- (b) Write briefly on *any two* of the following:–
Hippias; Leonidas; the Confederacy of Delos; Pericles.

7. Answer *one* of the following: [30]
- (a) Name the god or goddess associated with *each* of the following:
the thunderbolt; the sea; hunting; love.
Write a paragraph about *any one* of the gods or goddesses you have named.
- (b) Write about the role of women in ancient Athens, and describe the sort of life that they led.

BLANK PAGE